Porównanie tłumaczeń Wyjścia 15:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rydwany faraona i jego wojsko wrzucił w morze, a jego doborowi wodzowie zostali potopieni w Morzu Czerwonym.* **[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wrzucił do morza rydwany faraona razem z jego wojskiem, jego najlepsi wodzowie zginęli zatopieni w Morzu Czerwonym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rydwany faraona i jego wojsko wrzucił w morze, a jego wyborni wodzowie zostali potopieni w Morzu Czerwonym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wozy Faraonowe i wojsko jego wrzucił w morze, a wybrani wodzowie jego potopieni są w morzu czerwonem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wozy Faraonowe i wojsko jego wrzucił w morze, celniejsze książęta jego potonęły w Czerwonym morzu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzucił w morze rydwany faraona i jego wojsko. Wyborowi jego wodzowie zginęli w Morzu Czerwonym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rydwany faraona i jego wojsko wrzucił w morze, A wybrani jego wojownicy zostali pogrążeni w Morzu Czerwonym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rydwany faraona i jego wojsko wrzucił w morze. Jego dowódcy zostali pogrążeni w Morzu Sitowia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rydwany faraona i jego wojsko rzucił w morze. Wyborni jego wodzowie potonęli w Morzu Czerwonym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wozy faraona i wojsko jego wrzucił w morze,Wojownicy wyborowi pogrążyli się w Morzu Czerwonym.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wozy faraona i jego wojsko wrzucił do morza, najlepsi spośród jego dowódców zatonęli w Morzu Trzcinowym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Колісниці Фараона і його силу Він вкинув у море, вибраних вершників, тристатів Він потопив в червоному морі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wozy faraona i jego wojska wrzucił w morze, i najlepsi jego trójzapaśnicy zostali pogrążeni w morzu Sitowia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rydwany faraona oraz jego wojska wrzucił do morza, a jego doborowi wojownicy potonęli w Morzu Czerwonym.

[1)] Por. G: ἐν ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ : (1) Określenie יַם־סוּף (jam-suf), tj. morze sitowia, odnosi się do M. Czerwonego (<x>110 9:26</x>; <x>300 49:21</x>), w sensie morza krańcowego l. granicznego, i powinno być zwokal. jako יַם־סֹוף (jamsof); (2) egip. pap. Anastasisa poświadczający istnienie jeziora sitowia niedaleko Ramses może wskazywać, że w tym właśnie miejscu doszło do przejścia przez morze, <x>20 15:4</x>L.

[2)] <x>40 21:4</x>; <x>110 9:26</x>; <x>300 49:21</x>; <x>390 2:6</x>